

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Качество произношения и опыт интонирования на примере устной презентации поэтического текста на английском языке

Научный руководитель – Безуглова Полина Александровна

Филатова Марина Сергеевна

Студент (специалист)

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

E-mail: greenholidayfirst@gmail.com

К 210-летию со дня рождения Генри У. Лонгфелло (1807-1882) и 150-летию со дня рождения К.Д. Бальмонта (1867-1942) студенты переводческого факультета с углубленным изучением практической фонетики английского языка на виртуальной площадке МГЛУ “Молодой профессионал” реализовали новый творческий фонетический проект “Some Rain Must Fall” [5].

Цель работы - демонстрация профессиональных навыков и умений, полученных в стенах родного вуза на первых этапах самостоятельного пути - фонетически грамотное чтение стихотворения наизусть без опоры на какие-либо аудиофайлы или предварительно записанные варианты прочтений другими чтецами. Нам предстояло начать работу с чистого листа: проанализировать поэтическую форму, стихотворный размер, пунктуацию; проинтонировать текст, исходя из смысла четверостиший, обозначить логические центры, продумать выбор терминальных тонов и ритмику фразы, перевести некоторые части на русский язык для наиболее точного понимания смысловых оттенков автора и собственно эмоционального восприятия стихотворения; на практическом опыте постараться устранить фонетические ошибки и отработать трудные для произношения места.

Покажем метод самостоятельной работы над интонированием и улучшением качества произношения на примере стихотворения Генри У. Лонгфелло “Christmas Bells” [6]. При подготовке любого письменного текста к устной презентации на английском языке неотъемлемой важной характеристикой звучащей речи является качественное произношение. В нашем случае произносительная модель - британская орфоэпическая норма [1]. Однако столь же необходимо логически верно расставить паузы, продумать ритмику и фразовое ударение, сделать правильный выбор ключевых слов и предложить интонирование, наиболее точно передающее замысел автора. Только так устная речь будет звучать естественно и максимально приближенно к носителю языка. В нашей работе над поэтическим текстом анализ просодии (расстановка пауз, фразовых ударений, поиск подходящего ритма и интонации) и отработка навыков произношения (качество гласных и согласных, использование таких фонетических явлений связной речи, как ассимиляции, потеря взрыва и т.д.) также были направлены на придание речи естественного и связного звучания, а не только ритмичного и механического повторения [4].

Работа проходила в несколько этапов. На первом этапе мы провели фоностилистический анализ письменного поэтического текста. Была предложена расстановка пауз - первое, что важно для понимания смысла текста, - фразовое ударение, поиск ключевых слов в высказываниях для последующего выбора интонационного рисунка. В зависимости от смысла и эмоционального восприятия стихотворения мы выбирали также и ритм, и фразовое ударение, и тоны [2]. Следующий этап был посвящен отработке чтения стихотворения вслух. Работа проходила в лингафонной аудитории. Чтец, находясь в кабине с наушниками и микрофоном, записывал и корректировал своё произношение, обращая внимание на

замечания руководителя. Для начала отрабатывались отдельные слоги, слова и словосочетания, записывались на аудио для прослушивания и последующей тренировки. Затем можно было приступить к отработке связного текста для корректировки ритма, интонации и прослеживания фонетических явлений связности речи. Основной трудностью стали гласные звуки. Находясь в непосредственной близости друг от друга и имея разное качество, например краткий и долгий /i:/, краткий / [U+0252] / и долгий / [U+025C] [U+02D0] / в повторяющейся в конце каждого четверостишия фразе <...> Of pease on earth <...> [3]. Скопление проявлений ассимиляции и сонантов также вызывали затруднения при отработке вслух. Все ошибки, трудные места, требующие особого внимания, отмечались на распечатанном тексте, который, наряду с записанной аудиодорожкой, облегчал процесс работы над текстом. На заключительном этапе была произведена видеозапись устного чтения наизусть в профессиональном телевизионном центре МГЛУ, студенты предлагали творческое решение каждого сюжета.

Данная работа будет интересна тем, кто готовится к любому устному выступлению на английском языке, в том числе презентации стихотворной формы. Мы демонстрируем, как можно улучшить своё произношение, чтобы в дальнейшем можно было проводить подобную работу для устного выступления самостоятельно. На собственном практическом опыте были сделаны выводы о необходимости фонетической и фонологической работы над письменным текстом, предваряющей его устную презентацию.

Источники и литература

- 1) Васильев В.А., Катанская А.Р. и др. Фонетика английского языка: Практический курс. Новое издание. М., 2009.
- 2) Лотман Ю. Структура художественного текста. Анализ поэтического текста. СПб, 2018.
- 3) Wells J.C. Pronunciation Dictionary. Third Edition. Harlow, 2008.
- 4) Roach P. English Phonetics and Phonology. A Practical Course. Fourth Edition. Cambridge, 2009.
- 5) Фонетический проект “Some rain must fall” [Электронный ресурс]. : Проект МГЛУ “Молодой профессионал”. / Моск. гос. лингвист. ун-т. — Москва : МГЛУ, 2017. — Режим доступа : <https://linguanet.ru/science/studencheskaya-nauka/molodoy-professional/some-rain-must-fall/>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус.
- 6) Christmas Bells [Electronic resource]. — Электрон. дан. : Henry Wadsworth Longfellow, A Maine Historical Society Website, 2000. — Режим доступа : http://www.hwlongfellow.org/poems_poem.php?pid=40, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. англ.